Porównanie tłumaczeń Jana 5:35

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Ów był ― lampą ― palącą się i świecącą, wy zaś chcieliście radować się do godziny w ― świetle jego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | On był lampa która jest zapalona i świecąca wy zaś chcieliście rozweselić się do godziny w świetle Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | On był tą Lampą, która płonie i świeci,\* \*\* wy zaś do pewnego czasu cieszyliście się jego światłem.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | On był lampką zapaloną i ukazującą się, wy zaś chcieliście weselić się do godziny w świetle jej\*.[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | On był lampa która jest zapalona i świecąca wy zaś chcieliście rozweselić się do godziny w świetle Jego |

1. 1) Eliasz przyrównywany jest do ognia, a o jego słowie mówi się, że płonęło jak pochodnia (Syr 48:1). [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>340 12:3</x>; <x>680 1:19</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) = jego. [↑](#footnote-ref-4)